

MARA ARANDA

La voz antigua del Mediterráneo

produccio@mara-aranda.com • Teléfono +34 000000000

www.mara-aranda.com

Mara Aranda lleva la música sefardí de Marruecos a la Fundación Tres Culturas de Sevilla

La institución dedica un ciclo a Sefarad durante este mes, se han programado actividades que ponen en valor la riqueza de una cultura “ligada a nuestras raíces” y en la que los judíos españoles transmitieron a sus hijos su pasado español medieval

El público, que agotó las entradas días antes, pudo disfrutar de un repertorio con coplas, canciones líricas (kantikas) y *romansas* del trabajo discográfico *Sefarad en el corazón de Marruecos*

La cantante también impartió un taller de cantos sefardíes en torno a los orígenes de Sefarad en Marruecos y, junto a Jota Ramírez, organizó una exposición de 60 instrumentos hebreos

Aranda, con casi 30 años en escena, es la intérprete de música sefardita española más internacional; ha cantado músicas turcas, griegas, occitanas, valencianas, antiguas, y medievales, que ha recopilado en 20 discos que han merecido numerosos galardones

La investigadora ha manifestado estar “muy satisfecha por la gran acogida del público y porque una institución como la Fundación Tres Culturas nos haya brindado la posibilidad de compartir en el ciclo *Sefarad* un taller, una exposición y un concierto”

Sevilla, 19 de septiembre de 2019

Mara Aranda ofreció un concierto en la Fundación Tres Culturas de Sevilla con el programa *Diáspora. Sefarad en el corazón de Marruecos*, ayer 18 de septiembre. El público, que agotó las entradas días antes, pudo disfrutar de un repertorio con coplas, canciones líricas (kantikas) y *romansas* procedentes de este país. En el marco del ciclo que la institución dedica a Sefarad durante este mes, se han programado diversas actividades que ponen en valor la riqueza de esta cultura “tan ligada a nuestras raíces y visión del mundo”. [Ver documentación adjunta].

Sefarad en el corazón de Marruecos es la primera entrega de una serie titulada *Diáspora* compuesta por 5 discos dedicados a la tradición judeo-española de Marruecos, Turquía, Grecia, Bulgaria y la antigua Yugoslavia, de la que están publicados los tres primeros. Este repertorio, que incluye una colección de siete romances, una copla hagiográfica y algunos cantares: cantigas de boda y de cuna, fue el que Aranda interpretó ante el público sevillano.

A principios del siglo XVIII las colonias sefarditas, formadas por aquellos judíos españoles expulsados de la Península en el siglo XV, del Este y Oeste del Mediterráneo constituían dos culturas claramente diferencias e independientes: la del Mediterráneo oriental, influenciada por Turquía y los Balcanes, y la del Mediterráneo occidental, claramente influida por elementos marroquíes y españoles.

MARA ARANDA

La voz antigua del Mediterráneo

produccio@mara-aranda.com • Teléfono +34 000000000

www.mara-aranda.com

Aranda, con casi 30 años en escena, es la intérprete de música sefardita española más internacional, ha cantado músicas turcas, griegas, occitanas, valencianas y música antigua y medieval que ha recopilado en veinte esmerados trabajos discográficos que han merecido numerosos galardones y el reconocimiento del público y de los medios especializados.

La Fundación Tres Culturas presentó su trabajo en torno a los orígenes de Sefarad en Marruecos en un taller de cantos sefardíes y una exposición de instrumentos musicales. En el taller, Aranda abordó las canciones, tanto del repertorio oriental como occidental, de los judíos sefardíes, ordenadas en torno a la música en el ciclo de la vida: nacimiento, crecimiento y muerte con los cantos asociados a todos los ritos en cada uno de estos momentos. También las percusiones asociadas a ellos, muy básicas y rudimentarias puesto que el repertorio es eminentemente vocal y, al darse en un contexto doméstico, las mujeres se acompañaban de instrumentos simples: panderos, castañuelas, palmas...

Aranda ha manifestado estar “muy satisfecha por la gran acogida del público a nuestra propuesta y porque una prestigiosa institución como la Fundación Tres Culturas nos haya brindado la posibilidad de compartir en el ciclo *Sefarad* un taller, una exposición y un concierto”. La cantante e investigadora considera que “conocer y difundir esta herencia es saber de la historia del lugar que habitamos y enriquecer nuestra identidad humana y cultural”. Y ha asegurado, “sin memoria no ay avenir, como reza el refrán sefardí”.

De generación en generación

Los judíos españoles de la diáspora transmitieron a sus hijos su pasado español medieval: las costumbres y tradiciones, lengua, música y cantos que, de generación en generación, permanecieron hasta nuestros días. En la interpretación de la música tradicional predominaba la voz femenina. Las mujeres no conocían en general la escritura hebrea y cantaban en judeo-español que era la lengua cotidiana.

Los cantos hacen referencia al ciclo de la vida: nacimiento, crecimiento y muerte. Aquellos romances antiguos, salidos con los sefardíes de la Península, eran y siguen siendo aún los romances en lengua judeo-española, a los que se conoce como *romansas* y describen la vida de los judíos al tiempo que refieren la historia de España. Por otro lado, la incorporación de melodías y textos de épocas más recientes, así como la movilidad de las distintas comunidades provocó el crecimiento del repertorio tradicional, hablando por tanto, en este caso, de “kantikas”.

Exposición de instrumentos

Antes del concierto de Aranda se inauguró una exposición sobre instrumentos hebreos en el arte de la España medieval, con una visita guiada y comentada por su comisario que se podrá visitar hasta el 22. A través de una selección de sesenta instrumentos musicales, el recorrido por la exposición acercará al espectador al trabajo llevado a cabo por Aranda y Jota Martínez para preservar este *instrumentarium* musical de más de 200 piezas reconstruidas de la tradición medieval española entre las que se incluye el total de los instrumentos que aparecen en el Códice Rico de Alfonso X el Sabio, que nunca antes han sido reconstruidos en su totalidad, siendo ésta la única muestra de esta importancia que existe actualmente en el mundo.

Tras la expulsión de los judíos de España y Portugal, su música se propagó desde la Península Ibérica por Marruecos y el antiguo imperio Otomano (Turquía, Grecia, Jerusalén, los Balcanes y Egipto) así como por Hispanoamérica, principalmente Argentina. La música sefardí se adaptó una vez más, como sucediera desde su historia antigua, a cada uno de estos lugares, asimilando los tonos agudos del norte de África, incluyendo su típico ulular, los ritmos asimétricos de los Balcanes y el sistema de modos turcos llamado *maqam*.



MARA ARANDA

La voz antigua del Mediterráneo

produccio@mara-aranda.com • Teléfono +34 000000000

www.mara-aranda.com

FOTOGRAFÍAS

■ xxxxxxxx.jpg

Pie de foto: Mara Aranda en concierto en la Fundación Tres Culturas de Sevilla.

■ xxxxxxxx.jpg

Pie de foto: Mara Aranda en concierto en la Fundación Tres Culturas de Sevilla.

■ Portada-Diaspora I-Marruecos_Mara-Aranda.jpg

Pie de foto: Portada del disco Sefarad en el corazón de Marruecos.

VIDEOS

■ https://www.dropbox.com/home/Mara-Aranda_Sefarad-en-el-corazon-de-Marruecos/Videos.%20Sefarad%20Marruecos

■ Youtube

<https://m.youtube.com/user/MaraArandaOfficial?itct=CB4Q6p4ElhMI9Nn-wfTN5AIVGggVCh0IpABr&csn=Xpp7XcSdKbbnhAeI7qGgCg&wifg=true>

AUDIOS

■ Sound Cloud / Spotify

<https://m.soundcloud.com/maraaranda>

<https://open.spotify.com/artist/0KpZXROa4qnxPRCVFr5JY2?nd=1>

Facilitamos un enlace de descarga con los temas del disco *Sefarad en el corazón de Marruecos* en alta calidad llamando al teléfono 618 54 68 62.

DOCUMENTACIÓN

■ Mara Aranda

<https://mara-aranda.com/>

■ Fundación Tres Culturas

<tresculturas.org/>

■ *Sefarad en el corazón de Marruecos*

https://www.dropbox.com/home/Mara-Aranda_Sefarad-en-el-corazon-de-Marruecos/CD%20Sefarad%20Marruecos.%20Portada.libreto

MÁS INFORMACIÓN Y CONTACTOS DE MARA ARANDA:

■ xxxxxxxx

Contacto y contratación: produccio@aranda.com

Teléf. +xxxxxxxxxxx

■ Alexis Moya

Comunicación

Teléf. +34 618 54 68 62